

«УТВЕРЖДАЮ»
Декан факультета
иностранных языков
/Б.М. Джандар
«18» марта 2021 г.



Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ДВ.06.01 Введение в теорию межкультурной коммуникации
(немецкий язык)

направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

направленность Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

РПД адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Майкоп, 2021 г.

Факультет иностранных языков

Кафедра немецкой филологии

Составитель (разработчик) программы: кандидат филол. наук, доцент Л.В. Каратаева



Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры немецкой филологии

от «16» марта 2021 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой: доктор филологических наук, профессор З.Р. Хачмафова



Согласовано:

Председатель УМК факультета: доцент кафедры арабского языка и вторых иностранных языков, кандидат педагогических наук, доцент М.Р. Туова



Содержание

Пояснительная записка	
1. Цели и задачи дисциплины (модуля)	4
2. Объём дисциплины (модуля) по видам учебной работы.....	7
3. Содержание дисциплины (модуля).....	7
4. Самостоятельная работа обучающихся.....	8
5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля).....	10
6. Образовательные технологии.....	
7. Методические рекомендации по дисциплине (модулю)	13
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	16
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).....	19
10. Лист регистрации изменений	21

Пояснительная записка

Рабочая программа по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (квалификация (степень) «Бакалавр»), направленность «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Рабочая программа представляет собой совокупность дидактических материалов, направленных на реализацию содержательных, методических и организационных условий подготовки по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Трудоемкость дисциплины – 4 з.е./ 144 ч.;

контактная работа:

Лекции – 16 ч.

занятия семинарского типа (практические занятия) – 18 ч.,

контроль самостоятельной работы – 2ч.,

иная контактная работа – 0,25 ч.,

СР – 107,75 ч.

Ключевые слова: межкультурное общение лингвокультура, атрибуция, стереотип, фоновые знания, модуль, тема, самостоятельная работа студентов, экзамен, методы, приемы, принципы, обучение, компетенции,

1. Цели и задачи дисциплины (модуля)

Курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» имеет большое общеобразовательное значение и является дисциплиной по выбору в системе подготовки специалистов, обладающих знаниями в области межкультурного общения, и введен как дополнительная дисциплина в программы всех высших учебных заведений и курсов, где иностранные языки изучаются как специальный предмет.

В условиях углубления международного сотрудничества в области экономики, политики и культуры сфера официально-делового общения занимает все большее место в системе межкультурной коммуникации. Поскольку знания иностранного языка и правил его использования оказывается недостаточно для успешного общения с носителем того или иного языка, необходимо еще овладение основами культуры того лингвокультурного сообщества, на языке которого ведется общение, что является необходимым и обязательным условием успешности этого общения. Интегрирование культуры в теорию и практику преподавания иностранного языка связано с поиском путей взаимосвязанного коммуникативного, социокультурного и когнитивного развития учащихся и предполагает актуализацию личности последнего на основе познания им чужой для него действительности и восприятия иной культуры.

В контексте интердисциплинарного синтеза данная дисциплина должна способствовать формированию понимания закономерностей развития языка как явления общественного, связанного с развитием общества и с историей народа-носителя данного языка, расширению лингвистического кругозора студентов.

Курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» строится на основе освоенных компетенций в области практического владения немецким языком, теоретического освоения курсов «Культурологии», «История и география стран первого изучаемого языка», и имеет преемственную связь с другими лингвистическими и общегуманитарными дисциплинами, изучаемыми в следующих семестрах. Учебный материал дисциплины рассчитан на определенный уровень подготовки студентов в сфере философии, экономики, психологии.

Основная цель курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации» - обучить основам межкультурной коммуникации в устных и письменных формах и типичных ситуациях.

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы следующие компетенции:

Общепрофессиональные компетенции:

- Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4);

Универсальные компетенции:

- Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5).

Таблица 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-4 Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.	<i>Знает:</i> основные особенности вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия с учетом лингвокультурных факторов <i>Умеет:</i> адекватно идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия. <i>Владеет:</i> навыками межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
	ОПК4.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.	<i>Знает:</i> основные категории традиционных и актуальных ценностей и представлений, присущих культуре изучаемого языка. <i>Умеет:</i> оптимально определить и сформулировать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка. <i>Владеет:</i> навыками адекватной реализации собственных целей с учетом ценностей и представлений,

		присущих партнеру – представителю культуры изучаемого языка.
	ОПК4.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	<p><i>Знает:</i> социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</p> <p><i>Умеет:</i> использовать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</p> <p><i>Владеет:</i> социокультурными и этическими нормами поведения, принятыми в социуме носителей изучаемого языка.</p>
	ОПК4.4. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации.	<p><i>Знает:</i> модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межкультурной коммуникации.</p> <p><i>Умеет:</i> корректно использовать вышеперечисленные модели и этикетные формулы в межкультурной коммуникации.</p> <p><i>Владеет:</i> навыками прогнозирования и моделирования типичных социальных ситуаций с применением этикетных формул, принятых в устной и письменной межкультурной коммуникации.</p>
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Определяет и анализирует особенности межкультурного взаимодействия (преимущества и возможные проблемные ситуации), обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем;	<p><i>Знает:</i> необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p><i>Умеет:</i> определить в ходе изучения теоретического материала и практики межкультурного общения необходимую информацию о социокультурных особенностях партнера с целью успешного взаимодействия с таковым и</p>

		<p>дальнейшего саморазвития</p> <p><i>Владеет:</i> навыками практического применения фоновых знаний о культуре носителей изучаемого языка для успешного осуществления взаимодействия.</p>
	<p>УК-5.2. Предлагает способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном взаимодействии;</p>	<p><i>Знает:</i> основные этапы исторического развития, исторических деятелей, культурные традиции, базирующиеся на религиозных, философских и этических традициях России и страны изучаемого языка в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира.</p> <p><i>Умеет:</i> воспринимать и учитывать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском и религиозном контекстах</p> <p><i>Владеет:</i> навыками соблюдения этических норм и демонстрации уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп.</p>
	<p>УК-5.3. Соблюдает требования уважительного отношения к историческому наследию и культурным традициям различных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия на основе знаний основных этапов развития;</p>	<p><i>Знает:</i> Многообразие форм мировой культуры, особенности этикета в Германии и других европейских странах.</p> <p><i>Умеет:</i> недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей и потребностей в целях успешного выполнения</p>

	УК-5.4. Выстраивает взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей.	профессиональных задач и усиления социальной интеграции. <i>Владеет:</i> стратегиями преодоления межкультурных конфликтов, тактикой привлечения факторов аттракции для конструктивного взаимодействия с людьми.
--	--	--

2. Объем дисциплины (модуля) по видам учебной работы.

Таблица 2. Объем дисциплины (модуля) общая трудоемкость: 5 з.е.

Очная форма обучения

Виды учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		III	
Общая трудоемкость	144	144	
Контактная работа:			
Лекции (Л)	16	16	
Занятия семинарского типа (практические занятия) (ПЗ)	18	18	
Контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2	
Иная контактная работа (ИКР)	0,25	0,25	
Курсовая работа (проект)			
Самостоятельная работа (СР)	107,7 5	71,75	
Контроль			
Вид итогового контроля		зачет	

3.Содержание дисциплины (модуля)

Таблица 3. Распределение часов по темам и видам учебной работы

Форма обучения очная

Семестр III

Номер раздела	Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	Объем в часах					
		Всего	Л	ПЗ	С	ЛР	СР и иная работа
III СЕМЕСТР							

1.	Модуль 1.	36	4	4			26
	<p>Тема 1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.</p> <p>Тема 2. Культурно-антропологические основы МКК</p> <p>Социализация и инкультурация.</p> <p>Тема 3. Основные теории межкультурной коммуникации</p> <p>Теория высоко- и низкоконтестуальных культур Э.Холла</p> <p>Теория культурных измерений Г.Хофштеде</p> <p>Теория культурной грамотности Э.Хирша</p> <p>Тема 4. Структура языковой личности. Область компетенции языковой личности.</p> <p>Личность в разных культурах</p> <p>Коммуникативная личность</p> <p>Харизматическая личность</p> <p>Тема 5. Межкультурная коммуникация как особый тип коммуникации.</p> <p>Лингвистические, психолингвистические, семиотические составляющие теории межкультурной коммуникации культуры и феномен языка.</p> <p>Гипотеза лингвистической относительности Сепира - Уорфа</p>						
2.	Модуль 2	36	4	5			28
	<p>Тема 6. Аккультурация и «культурный шок» в межкультурной коммуникации</p> <p>Тема 7. Модель освоения чужой культуры М.Беннета</p> <p>Тема 8. Виды межкультурной коммуникации</p> <p>Вербальная, невербальная, паравербальная коммуникация.</p> <p>Тема 9. Проблема понимания в межкультурной коммуникации</p> <p>Понятие и сущность атрибуции</p> <p>Понятие и сущность стереотипа</p> <p>Межкультурная компетенция в МКК</p>						
3.	Модуль 3	36	4	4			28
	<p>Тема 10. Русские глазами иностранцев, иностранцы глазами русских.</p> <p>Фоновые знания иностранцев о России и культурный шок.</p> <p>Национальные стили делового общения</p> <p>Национальные стереотипы и этикет.</p> <p>Международный деловой этикет.</p> <p>Тема 11. Многообразие форм мировой культуры</p> <p>Особенности этикета в Германии</p> <p>Особенности этикета в других европейских странах</p> <p>Особенности этикета в странах Ближнего Востока</p>						

4.	Модуль 4	36	4	5			28
	<p>Тема 12. Межкультурная парадигма - новая онтология современного языкового образования: Межкультурное обучение: истоки, содержание. Межъязыковая гипотетическая модель овладения иностранным языком и основные характеристики процесса обучения иностранным языкам. Вторичная языковая личность - цель и результат обучения иностранным языкам.</p> <p>Тема13</p> <p>Проблемы перевода в межкультурной коммуникации</p> <p>Роль художественного перевода в истории культурных связей.</p> <p>Опыты из практики перевода.</p> <p>Стилистические особенности делового стиля.</p>						
	Итого:	144	16	18			110

4. Самостоятельная работа обучающихся

Цели самостоятельной работы – освоить те разделы дисциплины, которые не были затронуты в процессе аудиторных занятий, но предусмотрены рабочей программой, а также расширить границы получаемых знаний, умений и навыков (владений) в процессе дополнительного изучения отдельных тем, решении практических задач, исследования отдельных вопросов дисциплины с помощью учебно-методической литературы; подготовиться к занятиям лекционного и семинарского типа.

Виды самостоятельной работы:

- выполнение домашних заданий;
- подготовка рефератов;
- изучение отдельных тем, вопросов, их конспектирование;
- подготовка докладов по отдельным вопросам тем;
- подготовка презентаций по отдельным вопросам тем;
- выполнение домашних контрольных заданий;
- подготовка к занятиям лекционного и семинарского типа;
- подготовка к текущим контрольным мероприятиям;
- другие виды самостоятельной работы студентов.

Таблица 4. Содержание самостоятельной работы обучающихся

№ п/п	Вид самостоятельной работы	Разделы или темы рабочей программы	Форма отчетности
1	Самостоятельное изучение и реферирование научных публикаций по теме: понятие и сущность культуры овладение культурой: социализация и инкультурация Культура и поведение Культура и ценности Культурная идентичность и «неужеродность» культуры.	Модуль 1. Тема 1. Культурно-антропологические основы МКК	1. Обмен мнениями.
	Самостоятельное изучение и	Тема 2. ЯКМ и ККМ.	2.Творческий проект

	<p>еферирование научных публикаций. Подготовка творческого проекта. «Языковое измерение» пространства «языковое измерение» времени «языковое измерение» этики.</p> <p>Подготовка презентаций: языковая личность: вербально-невербальный, тезаурусный, коммуникативный уровень. Область компетенции языковой личности.</p> <p>Личность как объект обучения языкам.</p> <p>Самостоятельное изучение и реферирование научных публикаций по теме, подготовка к дискуссии: лингвистические, психолингвистические, семиотические составляющие теории межкультурной коммуникации.</p> <p>Личность в разных культурах.</p>	<p>Измерения «человека ориентирующегося» – пространство, время, этика</p> <p>Тема 3. Языковая и коммуникативная личность</p> <p>Тема 4. Межкультурная коммуникация как особый тип коммуникации</p>	<p>Групповая дискуссия</p> <p>3.Электронная презентация</p> <p>4.Круглый стол развитие навыков научной дискуссии</p>
2	<p>Самостоятельное изучение и реферирование научных публикаций по теме. Подготовка рефератов по теме: Аккультурация. Ее виды и результаты. Культурный шок. Причины, факторы. Способы его преодоления Модель М.Беннета.</p> <p>Подготовка к ролевой игре: Виды коммуникации (вербальная, невербальная, межличностная, индивидуальная, массовая, публичная).. Межнациональные различия невербального общения. Прагматизм жестовой культуры. Русские жесты и жестовые фразеологизмы</p> <p>Самостоятельное изучение и реферирование научных публикаций, анализ собственного опыта. Написание эссе. Категоризация культур Анализируем пословицы русской и немецкой лингвокультур Пирамида ценностей Знаете ли вы этого человека - тренинг</p> <p>Самостоятельное изучение и реферирование научных публикаций. Подготовка презентаций и сообщений для</p>	<p>Модуль 2. Тема 1. Освоение культуры</p> <p>Тема 2. Паралингвистика в лингвокультурологии</p> <p>Тема 3.. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации</p> <p>Тема 4. Анализ межкультурных ситуаций.</p>	<p>Конкурс эссе</p> <p>Ролевая игра</p> <p>Электронная презентация</p> <p>Круглый стол Развитие навыков критического</p>

	«Круглого стола»: Природа межкультурных конфликтов. Причины их возникновения и способы преодоления		анализа собственного и стороннего опыта
3	Реферирование литературы, составление сопоставительной схемы-характеристики, подготовка докладов. Подготовка к ролевой игре: Фоновые знания иностранцев о России. Культурный шок. Национальные стили делового общения. Международный деловой этикет.	Модуль 3. Тема 5. Русские глазами иностранцев, иностранцы глазами русских	Ролевая игра
4	Составление библиографического списка по изучаемой теме по каталогу периодики библиотеки АГУ, РБА и на основе ресурсов Internet МКК и образование Методы обучения МКК Тренинги в МКК и их формы Подготовка, методика проведения и оценка тренингов по МКК Опыты из практики перевода: Перевод как межкультурная коммуникация. Некоторые проблемы теории перевода. Перевод как форма взаимодействия национальных литератур и культур. Роль художественного перевода в истории культурных связей.	Модуль 4. Тема 6. Обучение межкультурной коммуникации. Тема 7. Проблемы перевода в межкультурной коммуникации .	Электронные презентации Конкурсный перевод художественного текста

4.1. Типы семестровых заданий:

1. Подготовка отдельных докладов по темам занятий.
2. Подготовка мультимедийной презентации.
3. Конкурсный перевод.
4. Ролевая игра.
5. Конкурс эссе
6. Подготовка проекта

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля).

Таблица 5.1. Основная литература

№ п/п	Наименование, библиографическое описание
1.	Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. – 2-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2016. – 224 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-89349-472-3. – Текст : электронный.
2.	Ларина, Т.В. Основы межкультурной коммуникации : учеб. для студ. учреждений высш. образования / Т. В. Ларина. - М. : Академия, 2017. - 192 с. (5 экз).
3.	Марков, В.И. Межкультурная коммуникация : учебное пособие / В.И. Марков, О.В. Ртищева ; Министерство культуры Российской Федерации, Кемеровский государственный институт культуры, Социально-гуманитарный институт, Кафедра культурологии. – Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры (КемГИК), 2016. – 111 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=472671 – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-8154-0354-3. – Текст : электронный.

Таблица 5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование, библиографическое описание
1.	Маслова С.А. Введение в лингвокультурологию. - М. 1997.
2.	Ю.Рот, Г. Коптельцева. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг: учебно-методическое пособие – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2006. – 223 с.
3.	Каратаева Л.В., Мироненко С.А. Перевод деловой документации (немецкий язык): (Учебное пособие) Изд-во АГУ 2015.- 123с..
4.	Hanse, M., Zuber, B. Zwischen den Kulturen- Strategien der Aktivitaten fur landeskundliches Lehren und Lernen. - Berlin: Langenscheidt, 1996

Таблица 5.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

№ п/п	Название (адрес) ресурса
1.	Официальный сайт науки и высшего образования РФ https://minobrnauki.gov.ru/
2.	Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" http://window.edu.ru/
3.	Базы данных ИНИОН РАН http://inion.ru/resources/bazy-dannykh-inion-ran
4.	Университетская информационная система Россия uisrussia.msu.ru
5.	" http://www.vakant.ru/ ".HYPERLINK
6.	" http://www.staffer.ru/ ".HYPERLINK
7.	www.deutschewelle.de «Союз переводчиков России» www.translators-union.ru/
8.	Универсальный словарный портал http://dictionary.reference.com/http://
9.	www.krugosvet.ru/.../MEZHKULTURNAYA_KOMMUNIKATSIYA.html
10.	http://polyglot.iss.wise.edu/german/irfg/3.htm
11.	ru.wikipedia.org/wiki
12.	http:// www.gwdg. de/
13.	http:// www. hbz-nrw. de/hbz/germanist
14.	http://www.de-online.ru/forum/56-3614-1

15.	http://www.linguistics.ruhr-uni-bochum.de/strunk/Deutsch/
-----	---

Таблица 5.4. Периодические издания

№ п/п	Наименование
1.	Журнал „Spiegel“. Межрегиональная газета. Издательство: Германия
2.	Журнал „Focus“. Межрегиональная газета. Издательство: Германия
3.	Газета „Frankfurter Allgemeine“. Межрегиональная газета. Издательство: Германия
4.	Газета „Die Zeit“. Межрегиональная газета. Издательство: Германия
5.	Газета „Die Zeit“. Межрегиональная газета. Издательство: Германия
6.	Газета „Süddeutsche Zeitung“. Межрегиональная газета. Издательство: Германия

5.5. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru
2. ЭБС АГУ <http://adynet.bibliotech.ru>
3. ЭБС «Юрайт» www.biblio-online.ru
4. ЭБС «Лань» www.e.lanbook.com
5. ООО «Научная электронная библиотека» (НЭБ) www.elibrary.ru
6. Некоммерческое партнерство «Ассоциированные региональные библиотечные консорциумы» (АРБИКОН) <http://arbicon.ru/services/>
7. Некоммерческое партнерство «Национальный электронно-информационный консорциум» (НЭИКОН) www.neicon.ru
8. Web of Science <https://apps.webofknowledge.com>
9. Scopus <https://www.scopus.com/search/>
10. Elsevier («Эльзевир») <https://www.elsevier.com/>
11. Science Direct <https://www.sciencedirect.com/>
12. Springer <https://link.springer.com/>
13. Официальный сайт науки и высшего образования РФ <https://minobrnauki.gov.ru/>
14. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>
15. Базы данных ИНИОН РАН <http://inion.ru/resources/bazy-dannykh-inion-ran/>
16. Университетская информационная система Россия uisrussia.msu.ru
17. [Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы им. М. И. Рудомино, г.Москва](http://www.vserossiyskaya-biblioteka.ru)
18. [Университетская информационная система России](http://uisrussia.msu.ru)
19. [EDUTAINME – будущее образования и технологии, которые его меняют](http://edutainme.ru)
20. [Textologia.ru – литературоведение и лингвистика : журнал](http://textologia.ru)

6. Образовательные технологии

Таблица 6. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Модуль 1. Тема 1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.	Лекция Семинар	1. Измерения «человека ориентирующегося» - пространство, время, этика (Круглый стол).

	<p>Тема 2. Культурно-антропологические основы МКК</p> <p>Тема 3. Основные теории межкультурной коммуникации</p> <p>Тема 4. Структура языковой личности. Коммуникативная личность</p> <p>Харизматическая личность</p> <p>Тема 5. Межкультурная коммуникация как особый тип коммуникации.</p>	<p>Лекция Семинар</p> <p>Лекция Семинар</p> <p>Лекция Семинар</p>	<p>2. Личность в различных культурах (Электронная презентация).</p> <p>3. Языковая личность – вербально-семантический, тезаурусный, мотивационный уровень (Мозговая атака).</p>
2.	<p>Модуль 2.</p> <p>Тема 6. Аккультурация и «культурный шок» в межкультурной коммуникации</p> <p>Тема 7. Модель освоения чужой культуры М.Беннета</p> <p>Тема 8. Виды межкультурной коммуникации</p> <p>Вербальная, невербальная, паравербальная коммуникация.</p> <p>Тема 9. Проблема понимания в межкультурной коммуникации</p> <p>Межкультурная компетенция в МКК</p>	<p>Лекция Семинар</p> <p>Лекция Семинар</p> <p>Лекция Семинар</p> <p>Лекция Семинар</p>	<p>4. Культурный шок (Конкурсное эссе).</p> <p>5. Прагматизм жестовой культуры (Ролевая игра).</p>
3.	<p>Модуль 3.</p> <p>Тема 10. Русские глазами иностранцев, иностранцы глазами русских. Фоновые знания иностранцев о России и культурный шок. Национальные стили делового общения</p> <p>Тема 11. Многообразие форм мировой культуры</p> <p>Особенности этикета в Германии</p> <p>Особенности этикета в других европейских странах</p> <p>Особенности этикета в странах Ближнего Востока</p>	<p>Лекция Семинар</p> <p>Лекция Практическое занятие</p>	<p>6. Межкультурные конфликты и способы их преодоления (Обмен личным). Электронная презентация</p> <p>7. Национальный деловой этикет (Ролевая игра).</p>
4.	<p>Модуль 4.</p> <p>Тема 12. Межкультурная</p>	<p>Лекция Семинар</p>	<p>Презентация.</p>

<p>парадигма - новая онтология современного языкового образования: Вторичная языковая личность - цель и результат обучения иностранным языкам.</p> <p>Тема 13. Проблемы перевода в межкультурной коммуникации</p> <p>Роль художественного перевода в истории культурных связей. Опыты из практики перевода.</p> <p>Стилистические особенности делового стиля.</p>	<p>Лекция</p> <p>Практическое занятие</p>	<p>Teamarbeit – групповой проект. Ролевая игра. Проекта «Школа Мульти-культури»</p> <p>Конкурсный перевод художественного текста – модуль</p>
--	---	---

7. Методические рекомендации по дисциплине (модулю).

Методические рекомендации преподавателю

Изучив содержание учебной дисциплины, целесообразно разработать матрицу наиболее предпочтительных методов обучения и форм самостоятельной работы студентов, адекватных видам лекционных и семинарских занятий.

Необходимо предусмотреть развитие форм самостоятельной работы, выводя студентов к завершению изучения учебной дисциплины на её высший уровень. По учебному плану предусмотрено проведение разного типа занятий.

Вузовская лекция – главное звено дидактического цикла обучения. Её цель – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы. Содержание лекции должно отвечать следующим дидактическим требованиям:

- изложение материала от простого к сложному;
- логичность, четкость и ясность в изложении материала;
- возможность проблемного изложения, дискуссии, диалога с целью активизации деятельности студентов;
- опора смысловой части лекции на подлинные факты, события, явления, статистические данные;
- тесная связь теоретических положений и выводов с практикой и будущей профессиональной деятельностью студентов.

Преподаватель, читающий лекционные курсы в вузе, должен знать существующие в педагогической науке и используемые на практике варианты лекций, их дидактические и воспитывающие возможности, а также их методическое место в структуре процесса обучения.

Лекции читаются с использованием наглядных пособий и электронных презентаций, с применением современных методов обучения, стимулирующих познавательную активность. В начале каждого практического занятия преподаватель организует повторение изученного на лекции материала по контрольным вопросам к данному практическому занятию, вспоминает со студентами понятийный аппарат. При возникновении затруднений у студентов при решении задач преподаватель подробно разбирает каждый шаг решения с обязательным вовлечением студентов группы в процесс обсуждения алгоритма решения задачи.

В условиях преобладающего теоретического обучения обязательным условием для формирования умений и навыков является усвоение теоретического материала, поэтому вопросы

контроля должны проверять тот теоретический материал, содержание которого представлено в конспекте лекции и указанной литературе. Перечень рассматриваемых вопросов по теме преподаватель формирует во время чтения лекции.

По уровню сложности предусматриваются самые различные вопросы, предполагающие воспроизведение и закрепление теоретического материала, проверку его осмысления, вопросы на обобщение, анализ и синтез и др. Обязательно предусматриваются контрольные вопросы на проверку усвоения определений ключевых понятий, знание фактов, теорий, концепций, то есть всего того, что определяет основное содержание темы.

Вопросы и задания для контроля должны позволить студентам самостоятельно определить уровень усвоения учебного материала по теме, представленного в лекции, на практическом занятии.

Семинар проводится по узловым и наиболее сложным вопросам (темам, разделам) учебной программы. Он может быть построен как на материале одной лекции, так и на содержании обзорной лекции, а также по определённой теме без чтения предварительной лекции. Главная и определяющая особенность любого семинара – наличие элементов дискуссии, проблемности, диалога между преподавателем и студентами и самими студентами.

При подготовке классического семинара желательно придерживаться следующего алгоритма:

а) разработка учебно-методического материала:

- формулировка темы, соответствующей программе;
- определение дидактических, воспитывающих и формирующих целей занятия;
- выбор методов, приемов и средств обучения для проведения семинара;
- подбор литературы для преподавателя и студентов;
- при необходимости проведение консультаций для студентов;

б) подготовка студентов и преподавателя:

- составление плана семинара из 3-4 вопросов;
- предоставление студентам 4-5 дней для подготовки к семинару;
- предоставление рекомендаций о последовательности изучения литературы (учебники, учебные пособия, законы и постановления, руководства и положения, конспекты лекций, статьи, справочники, информационные сборники и бюллетени, статистические данные и др.);
- создание набора наглядных пособий.

Подводя итоги семинара, можно использовать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий и т.п.

В конце семинара рекомендуется дать оценку всего семинарского занятия, обратив особое внимание на следующие аспекты:

- качество подготовки;
- степень усвоения знаний;
- активность;
- положительные стороны в работе студентов;
- ценные и конструктивные предложения;
- недостатки в работе студентов;
- задачи и пути устранения недостатков.

При проведении аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность – главные принципы, на которых основаны контроль и оценка знаний студентов. Знание критериев оценки знаний обязательно для преподавателя и студента.

Профессиональная подготовка в современных вузах строится по принципу «от теории к практике», что создает базу для формирования умений и владений (навыков) на основе усвоения теоретического материала. Именно поэтому следует особое внимание уделять качеству усвоения теоретического материала.

Изучение дисциплины предусматривает лекционные и практические занятия, а также самостоятельную работу. Изучение курса завершается промежуточной аттестацией. Успешное изучение курса требует посещения лекций, активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий, ознакомления с основной и дополнительной литературой.

Цель лекции – формирование ориентировочной основы для последующего усвоения студентами учебного материала. Лекция в процессе изучения дисциплины позволяет представить студенту новый учебный материал, разъяснить темы, трудные для понимания, систематизировать учебный материал, сориентировать в структуре и содержании учебного процесса.

В ходе лекций преподаватель излагает и разъясняет основные, наиболее сложные понятия темы, а также связанные с ней теоретические и практические проблемы, дает рекомендации для практического занятия и указания для выполнения самостоятельной работы.

В ходе лекционных занятий обучающемуся необходимо вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание изучаемой дисциплины, научные выводы и практические рекомендации.

Материал каждой лекции должен быть проработан: должны быть выделены определения, понятия, законы, теоремы и их доказательства (при наличии). Должна быть усвоена логическая связь элементов изученного материала.

При параллельной работе с учебной литературой необходимо конспектировать прорабатываемый материал. Все непонятные моменты следует обязательно разобрать с преподавателем на занятии или в рамках СР.

Подготовка к лекции заключается в следующем: прочитайте учебный материал по теме лекции в учебниках и учебных пособиях, уясните место изучаемой темы в своей профессиональной подготовке, выпишите основные термины, уясните, какие учебные элементы остались для вас неясными, запишите вопросы, которые вы зададите лектору на лекции.

Практическое занятие – форма организации обучения, которая направлена на формирование практических умений и навыков и является связующим звеном между самостоятельным теоретическим освоением студентами учебной дисциплины и применением ее положений на практике. Практическое занятие позволяет развить у студентов профессиональную культуру и профессиональную коммуникацию. Преподаватель в этом случае является координатором обсуждений предложенных практических заданий, подготовка которых является обязательной. Поэтому тема, практические задания и основные источники обсуждения предлагаются студентам заранее. Цели обсуждения и выполнения заданий направлены на формирование знаний, умений и навыков профессиональной полемики и формирование компетенций. На этапе подготовки доминирует самостоятельная работа студентов по решению проблем и заданий, а в процессе занятия идет активное обсуждение, дискуссии и выступления студентов, где они под руководством преподавателя делают обобщающие выводы и заключения.

Зная тему практического занятия, необходимо готовиться к нему заблаговременно: читать рекомендованную и дополнительную литературу, конспект лекций, методические указания к практическим занятиям, структурировать материал, составлять словарь терминов, отвечать на контрольные вопросы, решать ситуационные задачи и т.п. На практическом занятии вы можете получить консультацию преподавателя по любому учебному вопросу изучаемой темы.

Под самостоятельной работой студентов понимают учебную деятельность студентов, которая организована преподавателями, но осуществляется студентом без непосредственного участия преподавателя в учебной деятельности студента. Все виды самостоятельной работы студентов по дисциплине представлены в фонде оценочных средств. Четкая организация самостоятельной работы студентов делает ее эффективной. Это обеспечивается предоставлением студентам: учебных и учебно-методических пособий; тематических планов лекций, практических занятий, образцов контрольных работ, тестов, кейсов и др.; перечня знаний и умений, которыми они должны овладеть при изучении

дисциплины; информации о процедуре сдачи зачета и экзамена и др. Ответы представляются в письменной форме (печатной, непосредственно преподавателю, или электронной).

Самостоятельная работа студента является основным средством овладения учебным материалом во время, свободное от обязательных учебных занятий. Она включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины студентам предлагается перечень заданий для самостоятельной работы.

К выполнению заданий для самостоятельной работы предъявляются следующие требования: задания должны исполняться самостоятельно и представляться в установленный срок, а также соответствовать установленным требованиям по оформлению. Студентам следует: руководствоваться графиком самостоятельной работы, выполнять все плановые задания, выдаваемые преподавателем для самостоятельного выполнения, и разбирать на семинарах и консультациях неясные вопросы; при подготовке к экзамену параллельно прорабатывать соответствующие теоретические и практические разделы дисциплины, фиксируя неясные моменты для их обсуждения на консультации с преподавателем.

Самостоятельная работа студентов является обязательным компонентом образовательного процесса, так как она обеспечивает закрепление получаемых на лекционных занятиях знаний путем приобретения навыков осмысления и расширения их содержания, навыков решения актуальных проблем формирования общекультурных и профессиональных компетенций, научно-исследовательской деятельности, подготовки к семинарам, лабораторным работам, сдаче зачетов и экзаменов.

Подготовка к промежуточной аттестации ведется на основе полученного лекционного материала и рекомендованной литературы, осмысления работы на практических занятиях и самостоятельной работы.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачет проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачет проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса: научная библиотека АГУ, кабинеты обучающихся компьютерных технологий факультета иностранных языков (22 компьютера с выходом в Интернет), электронная библиотечная система АГУ, содержащая издания и учебно-методическую литературу по дисциплине, система дистанционного обучения АГУ (de24.adygnet.ru).

Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства.

1. Microsoft Office 2013 Russian OPEN...
2. Acrobat Professional 11.0 MLP AOO License RU (65195558)
3. Диалог NIBELUNG

10. Лист регистрации изменений

Номер изменения	Номера листов			Основание для внесения изменения	Подпись	Расшифровка подписи	Дата	Дата введения изменения
	замененных	новых	аннулированных					